

## Лимерики на уроке английского языка

Мы начинаем знакомство с лимериками в 6 классе.

**Лимерик** – это замечательное явление в английской поэзии, особый род коротких шуточных стихотворений, любимых и детьми, и взрослыми. Как правило, лимерик представляет собой строфу, состоящую из пяти строк, построенную по схеме рифмовки ААВВА. Сюжет лимерика строится обычно следующим образом: в первой строке говорится, кто и откуда, во второй – что сделал, а далее – что из этого вышло. Но главное в таком стихе – это абсурдность, или, если хотите, некий парадоксальный смысл, присутствующий в нем. Здесь вы увидите прекрасные примеры подобного рода поэзии, а также замечательные переводы лимериков, сделанных учащимися 6 классов. Учащиеся проявляют интерес к этому виду деятельности. Работа ведется поэтапно. Первый этап – знакомство с лимериками: разбор слов и словосочетаний, встречающихся в стихотворении, анализ грамматических структур, оборотов речи. Вторым этапом предлагается сделать дословный перевод лимерика, чтобы понять его шуточный смысл. Третьим этапом – конкурс на лучший перевод лимерика.

Ученикам дается задание подобрать рифмы к словам, например, красавица – нравится, улыбалась – каталась, нос – рос, старушка – пастушка, поведение – огорчение, скука – мука. Победители конкурса награждаются дипломами в трех номинациях: «Лучшее оформление лимерика в виде открытки», «Лучшая декламация» и «Лучший перевод». Использование такого вида работы позволяет учителю разнообразить учебный процесс, сделать его более привлекательным, тем самым повысить эффективность обучения и способствовать формированию устойчивой положительной мотивации учащихся к предмету «Английский язык» в целом, дает детям возможность проявить свой творческий потенциал в различных направлениях.

**There was a young lady of Niger  
Who smiled as she rode on a tiger**

Девушка-красавица, которая всем  
нравится,

**At the end of the ride  
Was the lady inside.  
And the smile in face of the tiger.**

На тигре сидела и на людей глядела,  
Она всем улыбалась, когда верхом  
каталась,  
Но проехала всего лишь немножко,  
ее слопала дикая кошка.

Перевод: Титова Д.

**The was and old man on the East  
Who gave all his children a feast  
But they all ate so much  
And their conduct was such  
That it killed that old man of the East**

Жил на востоке один старик,  
Пир для детей устроил в один миг.  
Еды было столько, что съев ее всю,  
Те стали ругаться и драться вовсю.  
И глядя на их поведение, старик умер  
от огорчения.

Перевод: Смирнов А.

**A cheerful old Bear at the Zoo  
Could always find something to do  
When it bored him,  
You know to walk to and fro  
He reversed it and walked to and do.**

В зоопарке жил-был жизнерадостный  
медведь.  
Ни на кого он не хотел смотреть.  
Он не знал, что такое скука и жизнь  
его была не мука.  
Он всегда находил себе дела  
И жизнь его была мила.

Перевод: Шиловская Д.

**There was and old lady  
Who lived in a shoe  
She had so many children  
She did not know what to do.**

В туфельке жила-была старая леди  
одна,  
Детишек у нее было как у цыган, а в  
доме царил настоящий бедлам.

Перевод: Шайдулина М.

В туфельке жила-была старая леди  
одна,  
У нее было много детей, похожих на  
маленьких чертей.  
С ними она не справлялась и часто на  
них ругалась.

Перевод: Вершинин А.

Жила-была леди, чей нос  
До кончиков пальцев дорос.  
Во время гулянья  
Специальная няня несла этот  
редкостный нос.

Перевод: Вершинин А.

**There was a young lady whose nose  
Was so long that that it reached to  
her toes  
So she hired an old lady  
Whose conduct was steady  
To carry that wonderful nose.**

У леди был такой нос,  
Что он до пят почти дорос.  
Решила эта леди помощницу нанять,  
Поскольку нос свой длинный не  
могла поднять.  
Помощница была к красавице  
терпима  
И долго ее огромный нос носила.

Перевод: Волков А.

**There was an Old Man of Dumbree,  
Who taught little Owls to drink Tea;  
For he said, «To eat mice  
Is not proper or nice»,  
That amiable Man of Dumbree.**

Жил-был старый учитель на Крите,  
Он совят приучал к чаепитью.  
«Я внушу малышам  
Отвращение к мышам», -  
Говорил этот славный учитель.

Перевод: Рождественская Л.

**There was an Old Man of the North  
Who left into a basin of broth  
But a laudable cook  
Fished him out with a hook  
Which saved that Old Man of The  
North.**

Один старик упал в бульон,  
А повар спас его крюком.  
И славен будет повар: он,  
Ведь спас и деда и бульон.

Перевод: Рождественская Л.